

CHIARA CONCINA

I attended the Catholic University of the Sacred Heart in Milan, where I graduated in 2000. In 2011 I completed my PhD in Romance philology at the University of Verona in co-tutorship with the University of Poitiers (CESCM). From 2012 to 2015 I reached the Department of Philology, Literature and Linguistics at the University of Verona (now: Department of Cultures and Civilizations) thanks to a Post-doc grant. In 2015 I have become Temporary Research Assistant (RTD A) in Romance philology at the same University. I teach courses of Romance philology and linguistics at the undergraduate level.

My main interests are focused on Old French Lyric, Medieval travel accounts, manuscripts and literature of the Latin East, Catalan literature, Medieval translation and reception of Latin classical authors (particularly Boethius and Ovid). More recently I have started studying Anglo-Norman texts and literature. In my research work I give special attention to: manuscript studies, analysis of linguistic features, text edition, as well as the history of translations from Classical authors in Romance languages. I am currently Principal Investigator of a two-year Project named 'SiME - Sinica Mediaevalia Europaea (1200-1582). China in Medieval European Sources: study and census'. The Project has been funded by the University of Verona ('Ricerca di Base di Ateneo').

CURRENT POSITION (2015-PRESENT)

Temporary Research Assistant in Romance philology and linguistics (RTD A), Department of Cultures and Civilizations, University of Verona – Viale dell'Università, 4, 37129, Verona (Italy).

EDUCATION HISTORY

PhD Romance Philology, University of Verona - Université de Poitiers (CESCM) – 2011 (Honours).

MA ('Laurea') Modern Literature (Romance Philology), Catholic University of the Sacred Heart, Milan (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano) – 2000 (Honours).

EMPLOYMENT HISTORY

2015-present: Temporary Research Assistant (RTD A) in Romance philology and linguistics, Department of Cultures and Civilizations, University of Verona.

2012-2015: Post-doc Grant, University of Verona.

2011-2015: Temporary Lecturer ('Professore a contratto') of Romance philology and linguistics at the undergraduate level.

TEACHING AND SUPERVISING DUTIES

- Personal Tutor to BA students ('Laurea triennale'), Romance philology and linguistics.
- I am currently supervising a one-year (2017-2018) post-doc grant funded by the Project 'SiME'.

OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES

- Principal Investigator of a two-year Project (2016-2018) named *SiME - Sinica Mediaevalia Europaea (1200-1582). China in Medieval European Sources: study and census*, funded by the University of Verona ('Ricerca di Base di Ateneo').
- 2013: Member of the Research unit of the University of Verona for the Project PRIN 2009 EAF4CL (Principal Investigator: Professor Maria Colombo Timelli, University of Milan): *Riscrivere in prosa nella Francia dei secoli XIV-XVI: dal repertorio delle opere a una proposta di revisione critica*.

- 2008-2011: I collaborated with the Project *Transmédie: Tradlater au Moyen Âge. Cinq siècles de traductions en français (XIe-XVe s). Étude et Répertoire*, financed by the ANR (Agence nationale de la Recherche), Principal Investigator: Professor Claudio Galderisi.
- Department Research Board: member.
- Collegial Body of the PhD Program in ‘Filologia, Letteratura e Scienze dello Spettacolo’: member.
- Communications and Community Engagement Committee, Department of Cultures and Civilizations: member.

- 2015-present: Member of the editorial board and chief-editor (‘coordinatore di redazione’) of the online journal «Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali» (www.medioevi.it).

CO-ORGANIZATION OF THE FOLLOWING CONFERENCES AND SEMINARS

- International Conference «*Agnoscsne me?*». *Diffusione e fortuna della Consolatio philosophiae in età medievale*, University of Verona, 18-20 January 2016.
- International Conference *Francofonie medievali. Lingue e letterature gallo-romanze fuori di Francia (sec. XII-XV)*, University of Verona, 11-13 September 2014.
- International Conference «*Tirant lo Blanc*» e *l'Europa*, University of Verona, 19-20 September 2013.
- Seminar «*Non sap chantar qui so non di | Ni vers trobar qui motz no fa*». *La lirica dei trovatori e dei trovieri*, University of Verona, 8 November 2013.
- Seminar *Da Ovidio a Ovidio? L'«Ovide moralisé en prose»* (Project PRIN 2009 EAF4CL), University of Verona, 30-31 May 2013.
- International Conference «*Tristia*». *Scritture dall'esilio*, University of Verona, 24-26 May 2012.

ORGANIZATION OF THE SEMINAR

- *Sinica Mediaevalia Europaea: testi, tradizioni, metodologie*, University of Verona, 18-19 January 2018.

RESEARCH GRANTS, RESEARCH PERIODS ABROAD

- 2018: visiting scholar St Peter's College, University of Oxford (CooperInt Grant, University of Verona).
- 2016: visiting scholar King's College, London (CooperInt Grant, University of Verona).
- 2014: visiting scholar King's College, London (CooperInt Grant, University of Verona).
- In 2009 I was awarded the Fellowship Balzan (‘Prix de recherche Balzan en philologie romane’) (<http://www.balzan.org/en/prizewinners/michel-zink/research-project-zink>).

RESEARCH PAPERS, LECTURES & CONFERENCES

- 18 January 2018: paper at the Seminar *Sinica Mediaevalia Europaea: testi, tradizioni, metodologie*, University of Verona: *La «Flor des estoires de la terre d'Orient» del codice London, British Library, Cotton Otho D V.*
- 30 November 2016: lecture at the University of Padua, Circolo Filologico Linguistico Padovano, «*Audivi enim ab avo meo...*». *Trattatistica morale e memoria storica nel testo del codice Cocharelli.*
- 19 November 2016: paper at the International Conference *Marco Polo and the Silk Road (10th-14th Centuries)*, International Academy for China Studies, Peking University, 19-20 november 2016: *Fragments of China: the manuscript f of the «Devisment dou monde».*

- January 2016: paper at the International Conference «*Agnoscisne me?*». *Diffusione e fortuna della Consolatio philosophiae in età medievale*, University of Verona, 18-20 January 2016: *Alcune osservazioni sulla traduzione catalana Sapllana-Ginebreda della «Consolatio philosophiae»*.
- September 2015: paper at the XI Congresso della Società Italiana di Filologia Romanza (S.I.F.R.) *Forme letterarie del Medioevo romanzo: testo interpretazione e storia*, University of Catania, 22-26 September 2015: (together with Alvise Andreose) *A monte di F e f. Il «Devise ment dou monde» e la scripta dei manoscritti francesi di origine pisano-genovese*.
- July 2015: paper at the XVIIè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, University of Valencia, 7-10 July 2015: *La traduzione catalana Sapllana-Ginebreda del «De Consolatione Philosophiae»: appunti sulla tradizione manoscritta*.
- September 2014: paper at the International Conference *Francofonie medievali. Lingue e letterature gallo-romanze fuori di Francia (sec. XII-XV)*, University of Verona, 11-13 September 2014: *Traduzione e rielaborazione nel «Boece» di Pierre de Paris*.
- April 2014: paper at the Conference *Medieval Francophone Literary Culture Outside France*, Cambridge, King's College, 10-12 April 2014: *Boethius in Cyprus: Pierre de Paris's translation of the «Consolatio Philosophiae»*.
- November 2013: paper at the Seminar «*Non sap chantar qui so non di / Ni vers trobar qui motz no fa*». *La lirica dei trovatori e dei trovieri*, University of Verona, 8 November 2013: «Per un bilancio della lirica minore della scuola arrasiana».
- September 2013: paper at the International Conference «*Tirant lo Blanc*» e l'Europa, University of Verona, 19-20 September 2013: «Lelio Manfredi e il Tirante: traduzione e autoplagio».
- July 2013: paper at the XIVè Congrès International de la SILC / 14th International Congress of the ICLS, Lisbonne, 22-27 juillet 2013 / Lisbon, 22-27 July 2013, *Parodies courtoises / Parodies de la courtoisie - Courty Parodies / Parodies of Courtoisie: Procédés réthoriques de la parodie dans les jeux-partis arrageois*.
- May 2013: paper at the Seminar *Da Ovidio a Ovidio? L'«Ovide moralisé en prose»* (Project PRIN 2009 EAF4CL), University of Verona, 30-31 May 2013: *Il mito di Aracne nell'«Ovide moralisé en prose»*.
- May 2012: paper at the International Conference «*Tristia*». *Scritture dall'esilio*, University of Verona, 24-26 May 2012: *Vladimir Nabokov e la 'fertile nostalgia' del triplice esilio*.
- May 2012: paper at the Conference *I volti delle acque. Mitologie del Diluvio nelle letterature europee*, Verona, Biblioteca Civica, 17-18 May 2012: *Il Diluvio e l'Arca secondo Athanasius Kircher: fonti, approccio esegetico, iconografia*.
- June 2010: paper at the Seminar *L'incontro nella letteratura cortese*, University of Verona, 11-12 June 2010: *L'incontro nel «Roman de Florimont» di Aimon de Varennes*.
- October 2008: paper at the Seminar *Letteratura e danza*, University of Verona, 30 October 2008: *La danza dell'automa: il sogno dell'uomo artificiale nel balletto «Coppélia»*.
- May 2008: paper at the Seminar *Rileggere il Medioevo*, Rovereto, Villa Lagarina, 23 May 2008: *Jaufré Rudel e la «Princesse lointaine» di Edmond Rostand*.

- 10 March 2008: lecture at the University of Padua, Circolo Filologico Linguistico Padovano: *Un nuovo frammento del «Divisament dou monde» di Marco Polo*.
- November 2007: paper at the Seminar *Filologia genetica*, University of Verona, 29-30 November 2007: *Vladimir Nabokov, «Transparent Things»: genesi, note, suggestioni*.
- November 2006: paper at the International Seminar *Melusine*, University of Verona, 10-11 November 2006: *Melusina nel romanzo contemporaneo: «Possession» di A.S. Byatt*.

PUBLICATIONS

- **2017:** *Notice d'un nouveau fragment de la «Naissance du Chevalier au Cygne» à la Bibliothèque Bodléienne d'Oxford, «Cahiers de civilisation médiévale», 60/240, 2017, pp. 367-381.*
- **2016:** *Auerbach in dialogo con Auerbach (nota su Mimesis e l'Introduction aux études de philologie romane), in Amb. Dialoghi e scritti per Anna Maria Babbi, a cura di G. Borriero, R. Capelli, C. Concina, M. Salgaro, T. Zanon, Verona, Fiorini, 2016, pp. 677-691.*
- **2016:** *Unfolding the Cocharelli Codex: some preliminary observations about the text, with a theory about the order of the fragments, «Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali», 2, 2016, pp. 189-265.*
- **2016:** (together with A. Andreose) *A monte di F e f. Il Devisement dou monde e la scripta dei manoscritti francesi di origine pisano-genovese, in Forme letterarie del Medioevo romanzo: testo, interpretazione e storia, XI Congresso Società Italiana di Filologia Romanza (Catania, 22-26 settembre 2015), atti a cura di Antonio Pioletti e Stefano Rapisarda, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2016, pp. 15-37.*
- **2016:** *Quelques notes sur les jeux-partis parodiques, in Parodies courtoises / Parodies de la courtoisie - Courty Parodies / Parodies of Courtoisie, éd. par Magarita Madureira, Carlos Clamote Carreto, Ana Paiva Morais, Paris, Classiques Garnier, pp. 403-415.*
- **2016:** *Traduzione e rielaborazione nel «Boece» di Pierre de Paris, in Francofonie medievali. Lingue e letterature gallo-romanze fuori di Francia (sec. XII-XV), a cura di A.M. Babbi e C. Concina, Verona, Fiorini, 2016, pp. 293-321.*
- **2015:** *Ancora sulla fortuna del «Tirant» in Italia (con alcune postille sulla traduzione di Lelio Manfredi), in More about 'Tirant lo Blanc' / Més sobre el 'Tirant lo Blanc'. From the sources to the tradition / De les fonts a la tradició, ed. by Anna Maria Babbi & Vicent J. Escartí, Amsterdam, John Benjamins, 2015, pp. 119-138.*
- **2015:** *Appunti sui miti di «Consolatio» IV, m. 7, nella traduzione catalana Sapllana-Ginebreda (ms. München, BSB, Cod. Hisp. 145), in «eHumanista/IVTTRA», 7 (2015), pp. 42-65.*
- **2015:** *Primi sondaggi sul testimone J, Cervera (Lérida), Arxiu Comarcal de la Segarra, senza segnatura (olim A), del volgarizzamento catalano della «Consolatio Philosophiae», «Scripta», 5 (2015), pp. 182-206.*
- **2014:** *Le Prologue de Pierre de Paris à la traduction du «De Consolatione Philosophiae» de Boèce, in «Le Moyen Français», 74 (2014), pp. 23-46.*
- **2014:** *Florimont en prose (seconde rédaction, Paris, BnF, mss. 1490 et 3476) e Florimont en prose imprimé (éd. Paris, Jehan de Longis, 1528), in Nouveau répertoire des mises en prose (XIV^e-XVII^e siècles), sous la direction*

- de M. Colombo Timelli, B. Ferrari, A. Schoysman et F. Suard, Paris, Classiques Garnier, 2014, pp. 267-276 e 277-284.
- **2013:** *La Sibilla senza voce: il mito di Ociroe nell'«Ovide moralisé»*, in *Da Ovidio a Ovidio? L'«Ovide moralisé» in prosa*, ed. A.M. Babbi, Verona, Edizioni Fiorini, 2013, pp. 103-132.
 - **2013:** *Vladimir Nabokov e la «fertile nostalgia» del triplice esilio*, in *«Tristia». Scritture dall'esilio*, ed. A.M. Babbi and C. Concina, Verona, Edizioni Fiorini, 2013, pp. 127-143.
 - **2013:** *Il Diluvio e l'Arca secondo Athanasius Kircher: fonti, approccio esegetico, iconografia*, in *I volti delle acque. Mitologie del Diluvio nelle letterature europee*, ed. R. Bertazzoli, C. Gibellini, A. Larcari, Firenze, Franco Cesati Editore, 2013, pp. 77-92.
 - **2012:** *Jehan Bretel, Liriche cortesi*, ed. C. Concina, Verona, Edizioni Fiorini, 2012 («Medioevi. Testi», 4).
 - **2011:** *L'acqua, il legno, il corvo e la colomba*, in *La Bibbia nella letteratura italiana. Antico Testamento*, ed. R. Bertazzoli and S. Longhi, Brescia, Morcelliana, 2011, pp. 111-126.
 - **2011:** BENOÎT XII, PRINCES DES ALAINS, TOGHAN TEMÜR KHAN, [*Epistolae*], 1336-1338; *De statu, conditione ac regimine magni Canis*, [1320-1330]; GIOVANNI DI PIAN DI CARPINE, *Historia Mongalorum*, [1247-1252]; HAYTON, *Flor des estoires de la terre d'Orient*, 1307; (PSEUDO-) TURPIN, *Histoire Karoli Magni et Rotholandi*, [milieu du XII^e s.], in *Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge. Étude et Répertoire*, sous la direction de C. Galderisi, avec la collaboration de V. Agrigoroaei, Turnhout, Brepols, 2011, vol. 2, t. II, nn. 149, 198, 245, 299, 476.
 - **2010:** *Il valzer dell'automa: il sogno dell'uomo artificiale nel balletto «Coppélia»*, in *Figure e intersezioni tra danza e letteratura*, con un saggio di J. Lotman inedito in Italia, Quarto quaderno del Dottorato in Letterature Straniere e Scienze della Letteratura, ed. L. Colombo and S. Genetti, Verona, Fiorini, 2010, pp. 191-209.
 - **2010:** *Intertestualità, ricezione, generi. Elementi di teoria della letteratura*, in *Introduzione alla letteratura comparata*, a cura di R. Bertazzoli, Brescia, La Scuola, 2010, pp. 61-83.
 - **2010:** *Alle radici della cultura occidentale*, in *Introduzione alla letteratura comparata*, ed. R. Bertazzoli, Brescia, La Scuola, 2010, pp. 44-60.
 - **2010:** *Vladimir Nabokov, «Transparent Things»: genesi, note, suggestioni*, in *Filologia d'autore e critica genetica*, Terzo quaderno del Dottorato in Letterature Straniere e Scienze della Letteratura, ed. A.M. Babbi, Verona, Fiorini, 2009, pp. 141-167.
 - **2009:** *Melusina nel romanzo contemporaneo: «Possession» di A.S. Byatt*, in *Melusine*, Atti del seminario internazionale (Verona, 10-11 novembre 2006), ed. A.M. Babbi, Verona, Fiorini, 2009, pp. 287-313.
 - **2008:** *Recuperi testuali. Alcune osservazioni, tra passato e presente*, in *Collezione privata. Notizie storico-filologiche e recuperi testuali dal mondo del collezionismo e dell'antiquariato librario*, «Bollettino storico della Svizzera italiana», Serie nona, vol. CXI, fasc. II (2008), pp. 235-245.
 - **2007:** *Prime indagini su un nuovo frammento franco-veneto del «Milione» di Marco Polo*, «Romania», t. 145, fasc. 3/4 (2007), pp. 58-86.

FORTHCOMING

- *Boethius in Cyprus? Pierre de Paris's translation of the «Consolatio Philosophiae», in Medieval Francophone Literary Culture Outside France*, ed. by N. Morato, D. Schoenaers, B. Burgwinkle, Turnhout, Brepols.
- *Da Pechino ad Avignone e oltre. La corrispondenza tra Benedetto XII, il qaghan Toghan-Temür e i principi Alani nella traduzione francese di Jean le Long (1351).*
- *Vestigia rolandiane nel commento a Boezio del ms. Perugia, Biblioteca Augusta, L. 66.*
- *The Cocharelli codex as a source for the history of the Latin East: the fall of Tripoli and Acre.*